Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szerokość wejścia wynosiła dziesięć łokci, a boczne ściany wejścia pięć łokci z jednej strony i pięć łokci z drugiej strony. I zmierzył jego długość: czterdzieści łokci; i szerokość, dwadzieścia łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wejście miało dziesięć łokci szerokości, a boczne ściany wejścia mierzyły z obu stron po pięć łokci. Potem mój przewodnik zmierzył długość przybytku. Wynosiła ona czterdzieści łokci. Szerokość natomiast dwadzieścia łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A szerokość drzwi *wynosiła* dziesięć łokci, a boczne ściany wejścia miały pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej *strony*. I zmierzył jej długość: czterdzieści łokci, a jej szerokość: dwadzieścia łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A szerokość drzwi była na dziesięć łokci, a boki drzwi na pięć łokci z jednej, a na pięć łokci z drugiej strony; i rozmierzył długość ich na czterdzieści łokci, a szerokość na dwadzieścia łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A szerokość bramy dziesięć łokiet była, a boki bramy pięć łokiet stąd a pięć łokiet zonąd; wymierzył długości jego czterdzieści łokiet, a szerokości dwadzieścia łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szerokość drzwi: dziesięć łokci, a boczne ściany przy drzwiach miały pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony; i zmierzył jej długość: czterdzieści łokci, oraz jej szerokość: dwadzieścia łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szerokość wejścia wynosiła dziesięć łokci, a boczne ściany wejścia po pięć łokci z obu stron; i zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci oraz jego szerokość: dwadzieścia łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szerokość wejścia wynosiła dziesięć łokci. Boki wejścia: pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony. Zmierzył jego długość: wynosiła czterdzieści łokci, a szerokość: dwadzieścia łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szerokość wejścia wynosiła dziesięć łokci. Boczne ściany wejścia: po pięć łokci z jednej i drugiej strony. Zmierzył jego długość: czterdzieści łokci, i szerokość: dwadzieścia łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wejście było szerokie na dziesięć łokci. Boczne ściany przy wejściu miały pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony. Zmierzył [miejsce Święte]: długość wynosiła czterdzieści łokci a szerokość dwadzieścia łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ширина брами десять ліктів, і бокові часті брами пять ліктів звідси і пять ліктів звідти. І він розміряв його довжину, сорок ліктів, і ширина двадцять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast szerokość wejścia to dziesięć łokci, a ścian bocznych wejścia – pięć łokci z tej i pięć łokci z przeciwległej strony. Zmierzył też jego długość, która wynosiła czterdzieści łokci, a szerokość dwadzieścia łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A szerokość wejścia wynosiła dziesięć łokci, boki wejścia zaś miały pięć łokci z jednej strony i pięć łokci z drugiej strony. I zmierzył jego długość: czterdzieści łokci; a szerokość: dwadzieścia łokci. |